



H1N1 Multilingual Communication Strategies

Al Lundeen

July 29, 2010

Integrated Media Campaign: Spanish Microsite



Datos e Información - Influenza H1N1 (Gripe Porcina)

[Nueva Campaña Publicitaria - Mensaje de la Vacunación \(H1N1 video\)](#)



Información Sobre el H1N1 en Español

[Información Sobre el H1N1 en Español](#)

[H1N1 Flu Home \(English\)](#)

[La Vacuna](#)

[Medicamentos / Tratamiento](#)

[Preguntas y Respuestas](#)

[Recursos](#)

[Síntomas](#)

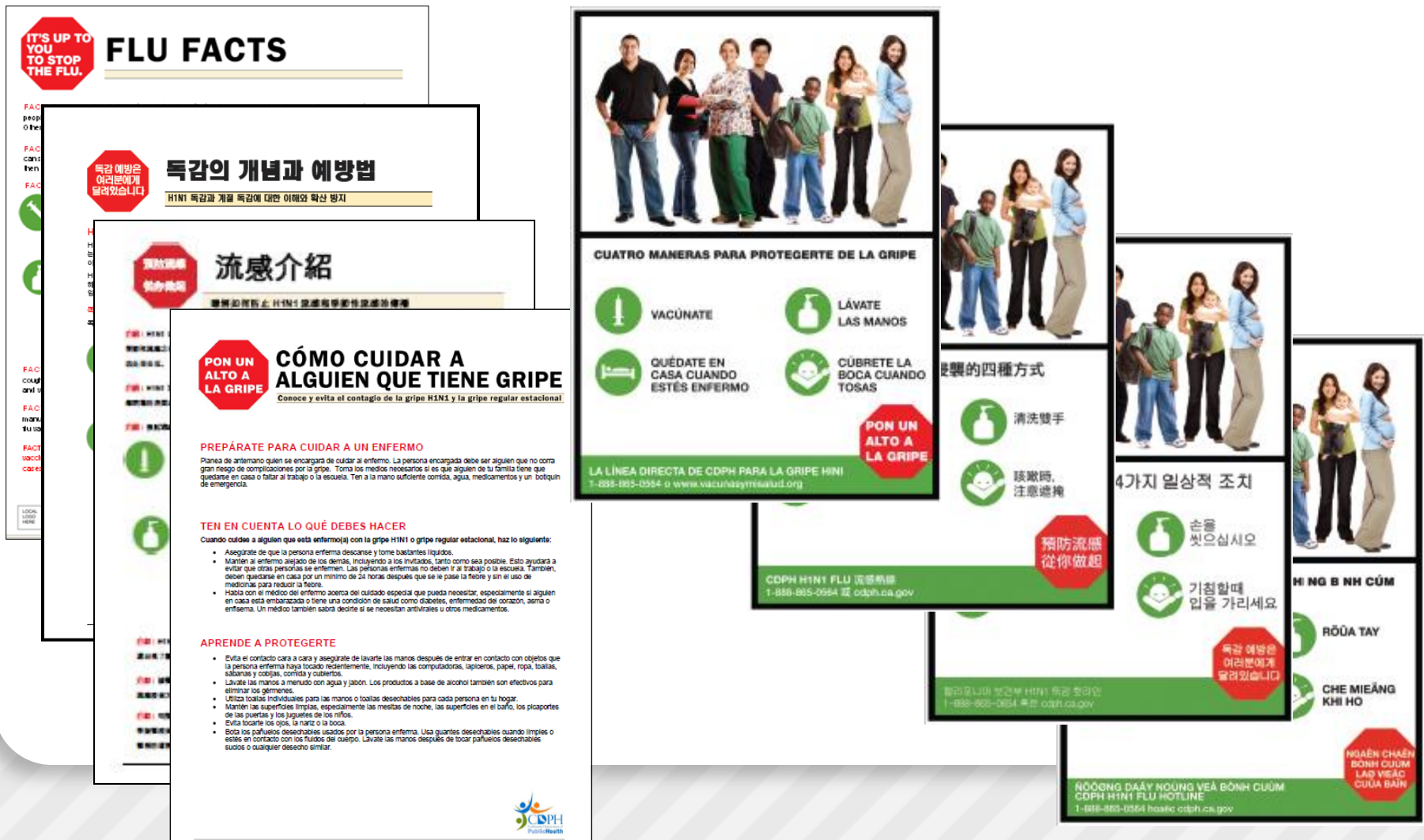
[Entrega de Prensa en Español](#)

Información básica

- La influenza H1N1 (conocida como "gripe porcina") es un nuevo virus de influenza que se detectó por primera vez en seres humanos en los Estados Unidos en abril del 2009.
- Este virus es muy diferente y se está propagando alrededor del mundo. Puede causar más enfermedades o enfermedades más graves de lo normal.
- Las personas que tienen mayor riesgo de infección por la influenza "2009 H1N1" incluyen niños, mujeres embarazadas y personas con problemas crónicos de salud como el asma, la diabetes y enfermedades del corazón y del pulmón.
- ¿Tiene preguntas acerca de la gripe H1N1? Para información adicional y otras preguntas, por favor entre en contacto con su [departamento local de salud](#).

Integrated Media Campaign: Collateral Materials

- Disseminated H1N1 information and materials in multiple languages to media, external stakeholders, local health departments



IT'S UP TO YOU TO STOP THE FLU. FLU FACTS

독감 예방은 여러분에게 달려있습니다. 독감의 개념과 예방법
H1N1 독감과 계절 독감에 대한 이해와 확산 방지

預防流感 知你從起
要預防防止 H1N1 流行病要知你從起

PON UN ALTO A LA GRIPE. CÓMO CUIDAR A ALGUIEN QUE TIENE GRIPE
Cuida y evita el contagio de la gripe H1N1 y la gripe regular estacional. Conoce y evita el contagio de la gripe H1N1 y la gripe regular estacional

PREPÁRATE PARA CUIDAR A UN ENFERMO
Planea de antemano quien se encargará de cuidar al enfermo. La persona encargada debe ser alguien que no corra gran riesgo de complicaciones por la gripe. Toma los medios necesarios si es que alguien de tu familia tiene que quedarse en casa o faltar al trabajo o la escuela. Ten a la mano suficiente comida, agua, medicamentos y un botiquín de emergencia.

TEN EN CUENTA LO QUÉ DEBES HACER
Cuando cuides a alguien que está enfermo(a) con la gripe H1N1 o gripe regular estacional, haz lo siguiente:

- Asegúrate de que la persona enferma descanse y tome líquidos.
- Mantén al enfermo alejado de los demás, incluyendo a los invitados, tanto como sea posible. Esto ayudará a evitar que otras personas se enfermen. Las personas enfermas no deben ir al trabajo o la escuela. También, deben quedarse en casa por un mínimo de 24 horas después de que se le pase la fiebre y sin el uso de medicamentos para reducir la fiebre.
- Habla con el médico del enfermo acerca del cuidado especial que pueda necesitar, especialmente si alguien en casa está embarazado o tiene una condición de salud como diabetes, enfermedad del corazón, asma o enfermedad. Un médico también sabrá decirte si se necesitan antivirales u otros medicamentos.

APRENDE A PROTEGERTE

- Evita el contacto cara a cara y asegúrate de lavarte las manos después de entrar en contacto con objetos que la persona enferma haya tocado recientemente, incluyendo las computadoras, lapiceros, papel, ropa, toallas, sábanas y cosas, comida y cubiertos.
- Lávate las manos a menudo con agua y jabón. Los productos a base de alcohol también son efectivos para eliminar los gérmenes.
- Utiliza toallas individuales para las manos o toallas desechables para cada persona en tu hogar.
- Mantén las superficies limpias, especialmente las mesitas de noche, las superficies en el baño, los picaportes de las puertas y los juguetes de los niños.
- Evita tocar los ojos, la nariz o la boca.
- Botó los pañuelos desechables usados por la persona enferma. Usa guantes desechables cuando limpies o estés en contacto con los fluidos del cuerpo. Lávate las manos después de tocar pañuelos desechables sudos o cualquier desecho similar.

CUATRO MANERAS PARA PROTEGERTE DE LA GRIPE

- VACÚNATE
- QUÉDATE EN CASA CUANDO ESTÉS ENFERMO
- LÁVATE LAS MANOS
- CÚBRETE LA BOCA CUANDO TOSAS

PON UN ALTO A LA GRIPE

LA LÍNEA DIRECTA DE CDPH PARA LA GRIPE H1N1
1-888-885-0564 o www.vacunasymsalud.org

CDPH H1N1 FLU 直撥熱線
1-888-885-0564 或 cdph.ca.gov

預防流感 從你做起

4가지 일상적 조치

- 손을 씻으십시오
- 기침할 때 입을 가리세요

獨防流感 從你做起

H1N1 B NH CÚM
RÔUA TAY
CHE MIEĂNG KHÊ HO
HÀNH CHĂM BỆNH CÚM LẠI VIỆC GIỮA BÀN

NÔNGNG DẤY NÔNGNG VEÀ BỆNH CÚM
CDPH H1N1 FLU HOTLINE
1-888-885-0564 hoặc cdph.ca.gov

Integrated Media Campaign: Radio

Traffic sponsorships in English and Spanish:



- Los Latinos en California tienen el doble de propensidad a ser hospitalizados o morir a causa del virus H1N1. Es importante vacunarse – aún no es demasiado tarde para hacerlo. Recuerde, está en nuestro poder ponerle un alto la gripe. Patrocinado por el Departamento de Salud Publica de California. Para más información visite www.cdph.ca.gov
- In California, the Hispanic community is TWICE as likely to be hospitalized and TWICE as likely to actually die from H1N1. That's why it's important to get vaccinated, and it's not too late. Remember, it's up to you to stop the flu. Brought to you by the California Department of Public Health. For more information visit cdph.ca.gov.

Statewide Radio Media Tour in English and Spanish

Integrated Media Campaign: Proactive Outreach

- ▶ Conducted ethnic media roundtables

关于甲型H1N1流感病毒在中國大陸及港台的疫情，請留意查看以下相關
<http://h1n1china.org>



从左至右：迈克·西西里亚（Mike Sicilia, CDPH）、
萨拉·科迪（Sara Cody, SCCPHD）、
莫莉·卡瓦哈尔（Molly Carbajal, SCCPHD）、
诺玛·阿塞奥（Norma Arceo, CDPH）（摄影/李芳）

- ▶ Expanded relationships with statewide Spanish language media outlets



CDPH LANZA CAMPAÑA PARA ANIMAR A LOS CALIFORNIA A VACUNARSE CONTRA LA GRIPE

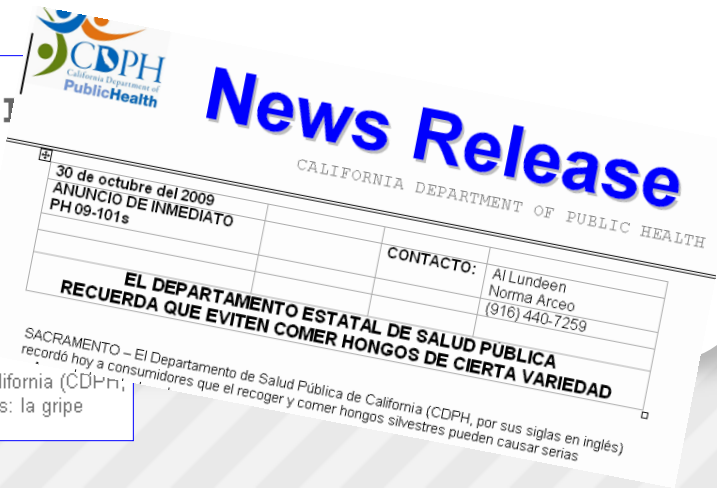
Date: 1/7/2010

Number: 10-002s

Contact: Al Lundeen o Norma Arceo - (916) 440-7259

SACRAMENTO

El líder principal de salud del Estado Dorado anunció hoy que la prioridad para el Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) para el Año Nuevo es vacunar a la mayor cantidad posible de Californianos contra ambas gripes: la gripe H1N1 y la gripe regular estacional.



Integrated Media Campaign: Healthcasts

YouTube

Search

Browse

Upload

California Department of
Public Health 

¿Quién está en riesgo de contraer la gripe H1N1?

CAPublicHealth

40 videos

Subscribe



0:09 / 1:14

CC

📺

CAPublicHealth

February 16, 2010

📧

120

views

¿Quién está en riesgo de contraer la gripe H1N1? El Dr. Gil Chávez dice que ...



YouTube

Search

Browse

Upload

H1N1 -- Un Año Después

CAPublicHealth

40 videos

Subscribe



0:22 / 3:30

360p

CC

📺

🔍

📧

CAPublicHealth

June 16, 2010

📧

144

views

Hola, soy el Dr. Mark Horton, director del Departamento de Salud Pública de C...

Integrated Media Campaign: TV Ad



Integrated Media Campaign: Internet Banner Ads

HAZ CLIC AQUÍ

Para buscar un lugar en tu área que ofrece la vacuna

English [+ Agrega Batanga a tus favoritos](#) Batanga Media Network: AUTOS POSTALES Más ▾

PRESIONA AQUÍ

Para buscar un lugar en tu área que ofrece la vacuna

Correo electrónico

Contraseña

☐ Recuérdame

Música ▾ Entretenimiento ▾ Local ▾ Comunidad ▾

Radio > Videos > Fotos > Mobile >

Radio y Música Latina Gratis

- Mexicana
- Pop
- Bachata
- Salsa
- Tropical
- Baladas
- Urbano
- Reggaeton
- Cumbia
- Boleros
- Cristiana
- Clásica
- Chicano-Rap ¡NUEVO!
- Dance Party
- Brasileira
- Vallenato
- Romántico Radio
- Tango
- Rock Clásico
- Rock Alternativo
- Flamenco
- Hip Hop en Español
- Borracho Radio
- Colombiano

Música: Videos
Videos más populares de Romance

Entretención: Estilo
Renovamos nuestro clásico Navy

¡Exclusiva por la

HAZ CLIC AQUÍ

Para buscar un lugar en tu área que ofrece la vacuna

TRACK ENTERTAINMENT MEDIA [wantickets](#) [cooljunkie](#) [clubplanet](#) [new years](#) [fearlessmusic](#) [doyoubloggood](#) [groovespark](#) [halloween parties](#) [deluxexp](#)

tu vida.your night

[Login](#) | [Forgot Password](#) | [Join](#) | [f Connect](#)

[Google](#)

PLACES TO GO | EVENTS | FOTOS | COMUNIDAD | NEWS | VIDEOS **NEW YORK** [more cities...](#)

[US > New York](#)

Fresh Beats: Los Fabulosos Cadillacs' El Arte De La Elegancia

Throwback beats with a nuevo flavor? The South American band knows how to get their engines running.

[READ MORE](#)

1 2 3 4 5

< PREV

NEXT >

FEATURED EVENTS

+ add your event

THIS WEEK	FRI 26	SAT 27	SUN 28	MON 1	TUE 2	WED 3	THU 4	UP COMING
Date	02/26	02/26	02/26	02/26	02/26	02/26	02/26	02/26
Venue	S.O.B.'s	Wintergarden Plaza	El Morocco					
Event	Afterwork Fridays - Salsa Groove presents Sammy	DTM's 5th Annual Dominican Independence Celebration	After Work Salsa Fridays					

[Editors PICK](#)

nocheLatina is your Latin nightlife and entertainment guide to local New York NY NY Latin events, salsa clubs, and Latino culture in New York NY NYC.

nocheLatina has you covered with hundreds of New York NY NY Latin club, bar, and restaurant listings plus gossip and chisme on your favorite celebrities.

follow us on [f](#) [t](#)

HAZ CLIC AQUÍ

Para buscar un lugar en tu área que ofrece la vacuna

Integrated Media Campaign: Bus Ads, Mercado Posters



Ha sido comprobado que la vacuna contra la gripe H1N1 es segura y efectiva. Pero hay una gran cantidad de californianos que todavía no se han vacunado y están más vulnerables a contraer la gripe. Aún no es tarde para protegerte.

VISITA EL SITIO INTERNET CDPH.CA.GOV PARA BUSCAR UN LUGAR EN TU COMUNIDAD QUE OFRECE LA VACUNA.

**PON UN
ALTO A
LA GRIPE**



VACÚNATE

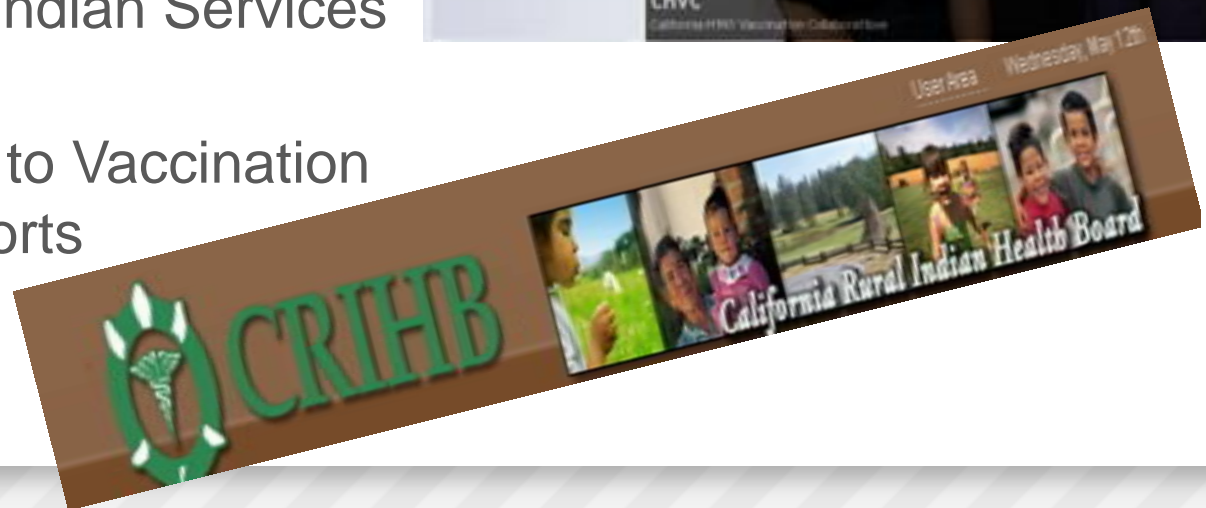
AÚN NO ES TARDE PARA PROTEGERTE.

VISITA EL SITIO INTERNET CDPH.CA.GOV PARA BUSCAR UN LUGAR EN TU COMUNIDAD QUE OFRECE LA VACUNA.

**PON UN
ALTO A
LA GRIPE**

Integrated Media Campaign: Hard-to-Reach Activity

- ▶ The Health Initiative of the Americas (HIA)
- ▶ The California Primary Care Association (CPCA)
- ▶ The California Rural Indian Health Board (CRIHB)
- ▶ The Department of Health Care Services Indian Services Program (IHP)
- ▶ CDPH Support to Vaccination Community Efforts



Integrated Media Campaign: Print Ads

gestions please
feel free to give
us a call
(619)
266-2233

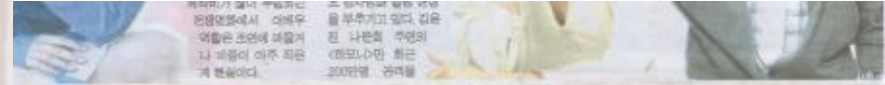


GET VACCINATED

As African Americans, we are more vulnerable to complications from H1N1, including higher rates of hospitalization, and even death. Getting vaccinated is the most important thing you can do to protect yourself and your family from H1N1.

IT'S UP TO YOU TO STOP THE FLU

California Department of
Public Health 



종독감으로부터 가족을 보호할 수 있는 네 가지 방법



독감 예방주사를
맞으세요



손을
씻으십시오



몸이 아프면
집에서 쉬세요



기침할때
입을 가리세요



독감 예방은
여러분에게
달려있습니다



Questions?
Al.Lundeen@cdph.ca.gov
916.440.7259